



服務焦點 Service Focus

檔案及歷史文化辦公室推出「珍藏·分享——東華三院文物館檔案」網站與全球分享東華三院歷史

東華三院檔案及歷史文化辦公室於7月推出「珍藏·分享——東華三院文物館檔案」網站，讓各界可隨時隨地查閱東華三院文物館珍藏文獻的數碼化版本，分享東華三院的歷史。

網站首階段以中英雙語推出三個專輯，分別是「東華三院文物館檔案目錄」、「東華三院文物館歷史圖片」及「東華義莊文獻」。當中，「東華三院文物館檔案目錄」專輯收錄了文物館館藏檔案目錄；「東華三院文物館歷史圖片」專輯則備有1918至1950年度東華三院董事局合照、1951至1955年度董事局活動相簿及部分歷史圖片；而「東華義莊文獻」專輯內的「東華義莊書信」，則展示了1920及1930年代「外埠運回先友各處來信簿」內三百封來自世界各地書信的數碼影像及標題摘要；網站同時設有搜尋功能以方便使用者尋找資料。東華三院檔案及歷史文化辦公室稍後將繼續豐富各專輯的內容和功能，包括為部分書信加入中英文文字版本，並在「檔案通訊」欄內發布有關館藏檔案的消息和文章。

「珍藏·分享——東華三院文物館檔案」網站的啟用標誌着東華三院的歷史文化保育工作正式邁進新里程，未來本院會逐步加強網站的內容，使網站成為傳揚及研究東華三院歷史、香港史，以至近代中國史、世界史及華人移民史的實用資訊平台。

網址 Website:
www.twmarchives.hk



►「珍藏·分享——東華三院文物館檔案」網站主頁
The landing page of the "Preserve and Share: Tung Wah Museum Archives" Website.

Records and Heritage Office Launches the "Preserve and Share: Tung Wah Museum Archives" Website

The Records and Heritage Office of TWGHs launched the "Preserve and Share: Tung Wah Museum Archives" Website in July 2016 for public viewing. People around the world may now access selected archives of the Tung Wah Museum online.

In the first stage of the website launch, 3 main collections, namely, "Tung Wah Museum Archives Catalogue", "Tung Wah Museum Historic Photos" and "Tung Wah Coffin Home Archives" were introduced.

The "Tung Wah Museum Archives Catalogue" Collection features the archives index of the Museum. Group photos of the Boards of Directors from 1918 to 1950 and event photos of the Boards of Directors from 1951 to 1955 are available in the "Tung Wah Museum Historic Photos" Collection. The "Tung Wah Coffin Home Archives" Collection holds 300 pieces of correspondence between the Group and overseas Chinese organizations and individuals during the late 1920s to 1930s on bone repatriation services.

Users can utilize the search function to look for items they are interested in or simply read for the latest updates about the Website on the "Archives Bulletin" page. The Records and Heritage Office will continue to enrich the content of the Website and enhance its functions.

The launch of the "Preserve and Share: Tung Wah Museum Archives" Website represents a milestone in TWGHs' heritage work. TWGHs is committed to making the Website an important and useful platform for understanding the history of TWGHs, Hong Kong, Modern China and the world, as well as Chinese migrants.



▲「東華三院歷史圖片」專輯展示部分館藏歷史圖片。
The "Tung Wah Museum Historic Photos" Collection showcases the Museum's photo collections.



中文版網站
Chinese version
of the Website



英文版網站
English version
of the Website

►「東華義莊文獻」專輯展示1920及1930年代三百封海外華人要求東華三院協助先僑原籍安葬的書信。
"Tung Wah Coffin Home Archives" Collection features 300 pieces of correspondence sent to the Group between the 1920s and 1930s requesting bone repatriation service.

東華三院「智易洗」一站式洗碗服務獲傑出創意社企獎

東華三院屬下社會企業「智易洗」一站式洗碗服務獲維多利亞青年商會頒發「InnoBrand 2016 — GOOD SO 傑出創意社企」(中餐飲業組別)榮譽，表揚「智易洗」以出色創意服務業界，同時扶助弱勢社群。頒獎禮已於7月24日舉行。

東華三院「智易洗」一站式洗碗服務在社會福利署「創業展才能」計劃提供二百萬元的資助下，於2015年10月成立，透過聘用弱能人士為社會服務團體及食肆提供洗碗服務，在協助弱勢社群自力更生之餘，也回應社會勞動員工短缺的問題。

「智易洗」一站式洗碗服務更選用具污水循環處理程序的洗碗機和低害性清潔劑，以行動支持環境保護。

TWGHs WashEasy Dishware Cleaning Service wins "GOOD SO innoBrand" Award

TWGHs' social enterprises in helping the vulnerable have received recognition once again. TWGHs WashEasy Dishware Cleaning Service was named a "GOOD SO innoBrand" in the Food and Beverage category by the JCIV innoBrand 2016 – SO.Brand initiative of the Junior Chamber International Victoria. The Award Ceremony was held on 24 July 2016.

WashEasy Dishware Cleaning Service was established by TWGHs in October 2015 with a \$2 million sponsorship provided by the "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise" Project of the Social Welfare Department. By recruiting disabled staff to provide dish-washing services for Non-Governmental Organization customers and restaurants, it provides job opportunities for the under-privileged and helps customers to resolve labour shortage challenges.

To care for the environment, WashEasy uses eco-friendly cleansing products and a dishware washing machine that recycles polluted water.



▲維多利亞青年商會代表張宏剛先生(左一)、星級嘉賓陳灼明先生(深水埗明哥)(右二)及活動大使梁梓禧先生(右一)頒發「GOOD SO傑出創意社企」獎項予東華三院「智易洗」一站式洗碗服務代表。Mr. Ivan CHEUNG (left 1), a representative of Junior Chamber International Victoria, Mr. CHAN Cheuk Ming (right 2), also known as Shumshuipo Ming Gor, and Mr. Ronald LEUNG (right 1), ambassador of the Activity, presented the "GOOD SO innoBrand" to a representative of TWGHs WashEasy Dishware Cleaning Service.

參與「送舊回收迎新歲2016」活動獲得表揚

為協助市民回收大掃除棄置的家電產品，環保署每年於農曆新年前均舉辦「送舊回收迎新歲」活動，邀請不同屋苑及住宅大廈參與，以實踐「惜物、減廢」的目標。整個活動今年成功回收接近九千六百件、共六十四公噸的舊電器及其他電子產品。

一如以往，東華三院物業科今年積極響應參與是次活動，向屬下所有出租住宅物業租戶宣傳及收集棄置的電器產品作回收用途，今年收集得來的物品成績更勝往年。環保署為表揚屋苑參與舊電器及電子產品回收的卓越成績，於6月3日在社區環保站「綠在沙田」舉辦頒獎禮，並由環境局局長黃錦星GBS太平紳士擔任頒獎嘉賓，向本院頒發「卓越參與獎——優異獎」。

TWGHs Wins Merit Award in "Chinese New Year WEEE Recycling Collection" Initiative

To support year-end clean-up habits of the public, the Environmental Protection Department (EPD) organizes the Chinese New Year WEEE Recycling Collection Service each year, inviting housing estates and residential buildings to participate.

Once again, the TWGHs Property Division actively participated in the programme by promoting and helping in the collection of waste equipment for EPD in all self-managed residential buildings. TWGHs collected a significantly higher quantity of unused items in 2016 than in previous years, and was thereby presented the Merit Award during the "Chinese New Year WEEE Recycling Collection" Award Presentation Ceremony 2016 at the Sha Tin Community Green Station on 3 June 2016.



▲環境局局長黃錦星GBS太平紳士(右)頒發「卓越參與獎——優異獎」予東華三院物業科代表。
The Hon. WONG Kam Sing, GBS, JP (right), Secretary for the Environment, presented the "Merit Award" to a representative of the TWGHs Property Division.